



# Archiv

für das Studium der neueren Sprachen  
und Literaturen

**Begründet von Ludwig Herrig**  
**Herausgegeben von Rudolf Sühnel / Harri Meier**  
**Herbert Kolb / Dmitrij Tschizewskij**

**213. Band 128. Jahrgang 1976**

***westermann***

# Archiv

Verzeichnis der in der Bibliothek  
der Universität zu Köln vorhandenen  
Handschriften

Verzeichnis der in der Bibliothek  
der Universität zu Köln vorhandenen  
Handschriften

Verzeichnis der in der Bibliothek  
der Universität zu Köln vorhandenen  
Handschriften

# Inhaltsverzeichnis des 213. Bandes

## Aufsätze

Börsch, W.: Die Bedeutung der Musik in der Poetik Verlaines und in der deutschen Romantik . . . . .	9
Burg, U. von der: Strickers <i>Karl</i> und die jüngere altfranzösische Rolandslied-Tradition . . . . .	241
Bursch, H.: Die Wortfamilien von afrz. <i>treschier</i> 'tanzen' und dt. <i>dreschen</i> . . . . .	1
Dietsch, V.: Der Anfang von "Soročinskaja jarmarka". Ein Beitrag zur Erzählforschung . . . . .	74
Girke, W.: Zur Darstellung der unpersönlichen Sätze im Slavischen . . . . .	310
Heun, H. G.: Shakespeares Epitheton 'gracious' in deutschen Übersetzungen . . . . .	32
Meller, H.: Die Blätter in Shelleys Westwind . . . . .	61
Michot-Dietrich, H.: Meursault et Faber: Vaincus ou vainqueurs? Une comparaison entre <i>L'Etranger</i> et <i>Homo faber</i> . . . . .	19
Rieger, D.: Ce que n'en pensa pas Léda. Eine Interpretation des Léda-Zyklus von Paul Eluard . . . . .	298
Rohlf, G.: Franz. mardi (= afr. dimarz): ein Germanismus? . . . . .	289
Schmitz, E.: Coleridge, Maaß, and Tetens on Imagination: A Reconsideration . . . . .	269
Voitl, H.: Die englischen Personennamen. Der Fortgang ihrer Erforschung in den letzten zwölf Jahren . . . . .	47
Voitl, H.: Die englischen Personennamen. Der Fortgang ihrer Erforschung in den letzten zwölf Jahren (Forts.) . . . . .	251

## Kleine Beiträge

Goumarre, P.: Ouvertures rabelaisiennes . . . . .	348
Hume, R. D.: The Date of Mountfort's <i>The Life and Death of Doctor Faustus</i> . . . . .	109
Ineichen, G.: Ar. fiqh, faqr, हुken in europäischen Adaptionen . . . . .	123
Kaplowitt, St. J.: The Heathens in <i>Salman und Morolf</i> . . . . .	95
Keipert, H.: Ein frühes deutsches Urteil über die Romanität des Rumänischen . . . . .	121
Kytzler, B.: Notae Jonsonianae . . . . .	112
Meltzer, H. M.: Lillo's <i>London Merchant</i> als conduct play . . . . .	116
Metcalf, A. A.: Silent Knight: "Sum for Cortaysye?" . . . . .	338
Ringger, K.: Georg Büchner zwischen FAMA und FAME . . . . .	100
Sáez-Godoy, L.: El indoamericanismo MARE . . . . .	345
Scanlan, T. M.: Pascalian Vocabulary in Rousseau's <i>La Nouvelle Héloïse</i> . . . . .	352
Schmidtke, D.: Nachtrag zu "Lastervögelserien" (Archiv 212, S. 241 ff.) . . . . .	328
Swanton, M. J.: Eine wenig bekannte Fassung von Aelfrics Glossar . . . . .	104



Thompson, R. A.: The Irony of Chaucer's <i>Legend of Good Women</i> perceived in 1576 . . . . .	342
Thompson, R. A.: The "two buckets" image in <i>Richard II</i> and <i>The Isle of Gulls</i> . . . . .	108
Trost, K.: Kontrastive Bemerkungen zu Šolochovs Erzählung "Das Muttermal" . . . . .	128
Wanner, B.: Connaissance: conscience de l'ignorance. Le point de départ des <i>Pensées</i> de Pascal . . . . .	125
Wolff, R. A.: Needed: A Word-Geography of Contemporary German Umgangssprache . . . . .	330
Zach, W.: Richardson and the Dedication to the Earl of Grandison in Ogilvie's <i>Civil History of the Kingdom of Naples</i> . . . . .	343

## Besprechungen

### Allgemeines

Albó, X.: Los mil rostros del quechua. Sociolingüística de Cochabamba (B. Schuchard / B. Simon) . . . . .	358
Bopp, F.: Analytical Comparison of the Sanskrit, Greek, Latin and Teutonic Languages, shewing the Original Identity of their Grammatical Structure. Newly ed. by E. F. K. Koerner (H. Kolb) . . . . .	134
Bräklin-Gersuny, G.: Orpheus der Logos-Träger. Eine Untersuchung zum Nachleben des antiken Mythos in der französischen Literatur des 16. Jh. (H. Papajewski) . . . . .	363
Bünting, K.-D., Cassiers, P.: Einführung in die linguistische Datenverarbeitung II. Praktische Anleitung zu nichtnumerischem FORTRAN-Programmieren (H. Goebel) . . . . .	140
Ettinger, St.: Form und Funktion in der Wortbildung. Die Diminutiv- und Augmentativmodifikation im Lateinischen, Deutschen und Romanischen. Ein kritischer Forschungsbericht 1900—1970 (I. Burr) . . . . .	355
Grabes, H.: Speculum, mirror und looking-glass. Kontinuität und Originalität der Spiegelmetapher in den Buchtiteln des Mittelalters und der englischen Literatur des 13. bis 17. Jh. (I. Schabert) . . . . .	146
Joppich-Hagemann, U., Korth, U.: Untersuchungen zu Wortfamilien der Romania Germanica (A. Greive) . . . . .	155
Koerner, E. F. K.: The Importance of Techmers's "Internationale Zeitschrift für Allgemeine Sprachwissenschaft" in the Development of General Linguistics (H. Kolb) . . . . .	134
Koppenfels, W. von: Esca et hamus. Beitrag zu einer historischen Liebesmetaphorik (I. Schabert) . . . . .	146
Lenders, W.: Einführung in die linguistische Datenverarbeitung I. Allgemeine Grundlagen der linguistischen Datenverarbeitung (H. Goebel) . . . . .	140
Literatur und Datenverarbeitung. Bericht über die Tagung im Rahmen der Hundertjahrfeier der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule Aachen, hrsg. von Helmut Schanze (H. Goebel) . . . . .	142
Matthews, P. H.: Morphology. An Introduction to the Theory of Wordstructure (M. Görlach) . . . . .	144
Rowland, B.: Animals with Human Faces: A Guide to Animal Symbolism (W. Sauer) . . . . .	154
Schroeder, H.: Der Topos der Nine Worthies in Literatur und bildender Kunst (K. J. Höltingen) . . . . .	153

## Germanisch und Deutsch

Althochdeutsches Glossenwörterbuch, mit Stellennachweis zu sämtlichen gedruckten althochdeutschen und verwandten Glossen, zusammengetragen, bearbeitet und herausgegeben von Taylor Starck und J. C. Wells (H. von Gadow) . . . . .	369
Bahlow, H.: Niederdeutsche Namenwelt — Erscheinungsbild und Wessensgehalt (H.-J. Graf †) . . . . .	371
Gewehr, W.: Hartmanns 'Klage-Büchlein' im Lichte der Frühscholastik (G. P. Knapp) . . . . .	372
Meisser, U.: Die Sprichwörtersammlung Sebastian Francks von 1541 (B. Haupt) . . . . .	375
Sonderegger, St.: Althochdeutsche Sprache und Literatur. Eine Einführung in das älteste Deutsch. Darstellung und Grammatik (H. von Gadow) . . . . .	366

## Englisch und Amerikanisch

Benedukt, M.: Bild und Bedeutung in der englischen Tragödie zwischen 1550 und 1600 (D. Mehl) . . . . .	181
Bentley, G. E.: The Profession of Dramatist in Shakespeare's Time, 1590—1642 (K. Tetzeli v. Rosador) . . . . .	401
English Plays of the Nineteenth Century. Band III: Comedies. Band IV: Farces. Ed. Michael R. Booth (K. Tetzeli v. Rosador) . . . . .	202
Breuer, R., Schöwerling, R.: Das Studium der Anglistik. Technik und Inhalte (H. Friedl, M. Görlach) . . . . .	159
Buchloh, P. G., und Becker, J. P., mit Beiträgen von Antje Wulff und Walter T. Rix: Der Detektivroman: Studien zur Geschichte und Form der englischen und amerikanischen Detektivliteratur (H. M. Klein) . . . . .	194
The Poems of John Davidson. Ed. by Andrew Turnbull. 2. Vols. (D. Murison) . . . . .	192
Doody, M. A.: A Natural Passion (R. A. Day) . . . . .	419
Drescher, H. W.: Themen und Formen des periodischen Essays im späten 18. Jh. Untersuchungen zu den schottischen Wochenschriften The Mirror und The Lounger (R. Ahrens) . . . . .	190
Elkin, P. K.: The Augustan Defence of Satire (H. Castrop) . . . . .	416
Felperin, H.: Shakespearean Romance (W. Riehle) . . . . .	404
Fielding, H.: The Jacobite's Journal and Related Writings, ed. W. B. Coley (H.-J. Müllenbrock) . . . . .	423
Fleischer, M. H.: The Iconography of the English History Play (D. Mehl) . . . . .	181
Freer, W. C.: Music for a King. George Herbert's Style and the Metrical Psalms (L. Schleiner) . . . . .	186
Gassenmeier, M.: Der Typus des Man of feeling. Studien zum sentimentalischen Roman des 18. Jh. in England (N. Würzbach) . . . . .	417
Görlach, M.: The Textual Tradition of the South English Legendary (O. S. Pickering) . . . . .	386
A Selection of Religious Lyrics. Ed., with an Introduction, Notes and Glossary by Douglas Gray (O. S. Pickering) . . . . .	392
Hill, W. S., ed.: Studies in Richard Hooker. Essays Preliminary to an Edition of His Works (G. Schmitz) . . . . .	406
Das amerikanische Drama von den Anfängen bis zur Gegenwart. Hrsg. von Hans Itschert (M. Schulze) . . . . .	208



Jorgensen, P. A.: Our Naked Frailties. Sensational Art and Meaning in Macbeth (K. Tetzeli v. Rosador) . . . . .	402
The Earlier Version of the Wycliffite Bible. Vol. 6: Baruch 3.20 End of OT, ed. from MS Christ Church 145 by Conrad Lindberg (M. Görlach) . . . . .	399
Lindemann, J. W. R.: Old English Preverbal Ge-: Its Meaning (U. Fries) . . . . .	163
Low, A.: The Blaze of Noon: A Reading of Samson Agonistes (F. L. Huntley) . . . . .	412
Maxwell, J. C.: "Measure for Measure": The Play and the Themes (W. Habicht) . . . . .	181
Mikhail, E. H.: Sean O'Casey: A Bibliography of Criticism. With an Introduction by Ronald Ayling (W. T. Rix) . . . . .	199
John Mirk's Instruction for Parish Priests. Ed. from MS Cotton Claudius A II and six other manuscripts, with introduction, notes and glossary, by Gillis Kristensson (O. S. Pickering) . . . . .	389
Müllenbrock, H.-J.: Whigs kontra Tories. Studien zum Einfluß der Politik auf die englische Literatur des frühen 18. Jh. (H. U. Seeber) . . . . .	424
Nehls, D.: Synchron-diachrone Untersuchungen zur Expanded Form im Englischen. Eine struktural-funktionale Analyse (M. Görlach) . . . . .	381
Das englische Drama. Hrsg. von Josefa Nünning (K. Tetzeli v. Rosador) . . . . .	205
O'Connor, J. D.: Phonetic Drill Reader (W. Sauer) . . . . .	162
The Old English Medicina de Quadrupedibus. Ed. by Hubert Jan de Vriend (G. Kotzor) . . . . .	170
Oppel, H., Christenson, S.: Edward Bond's "Lear" and Shakespeare's "King Lear" (W. Habicht) . . . . .	198
Piers Plowman: The B Version. Will's Visions of Piers Plowman, Do-Well, Do-Better and Do-Best, ed. George Kane and E. Talbot Donaldson (M. Görlach) . . . . .	396
Prins, A. A.: A History of English Phonemes: From Indo-European to Present-Day English (K. Dietz) . . . . .	163
Quattuor Sermones: Printed by William Caxton. Ed. by N. F. Blake (W. Sauer) . . . . .	394
Riggs, W. G.: The Christian Poet in Paradise Lost (A. Assmann) . . . . .	410
Rolle, D.: Ingenious Structure. Die dramatische Funktion der Sprache in der Tragödie der Shakespearezeit. Ergänzungsheft: Handlungsabrisse der untersuchten Dramen (W. Riehle) . . . . .	178
Roston, M.: The Soul of Wit. A Study of John Donne (W. von Koppenfels) . . . . .	185
Salingar, L.: Shakespeare and the Traditions of Comedy (W. Habicht) . . . . .	179
Sauer, W.: Die mittelenenglische Übersetzung der Apokalypse mit Kommentar (Version b). — Edition, Untersuchungen und Glossar (K. Reichl) . . . . .	390
Scheffer, J.: The Progressive in English (M. Görlach) . . . . .	381
Schmitt-von Mühlenfels, A.: Die "Funeral Elegy" Neuenglands. Eine gattungsgeschichtliche Studie (W. Herget) . . . . .	413
Schopf, A., ed.: Der englische Aspekt (M. Görlach) . . . . .	381
Miscellaneous Prose of Sir Philipp Sidney. Ed. by Katherine Duncan-Jones and Jan Van Dorsten (V. Skretkovic, Jr.) . . . . .	174
The South English Nativity of Mary and Christ. Ed. from MS BM Stowe 949 by O. S. Pickering (W. Sauer) . . . . .	394
Steadman, J. M.: Disembodied Laughter. Troilus and the Apotheosis Tradition. A Reexamination of Narrative and Thematic Contexts (W. Riehle) . . . . .	173

Tuvill, D.: "Essays Politic and Moral" and "Essays Moral and Theological". Ed. by John L. Lievsay (O. Rauchbauer) . . . . .	189
A Collection of Emblemes, Ancient and Moderne (1635) by George Wither (F. L. Huntley) . . . . .	409

## Romanisch

Arens, A.: Zur Tradition und Gestaltung des Cid-Stoffes (W. Floeck) . . . . .	446
Belleau, R.: Les amours et nouveaux eschanges des pierres précieuses. Ed. critique et commentée par Maurice F. Verdier (H.-J. Lope) . . . . .	225
Beyerle, M.: "Madame Bovary" als Roman der Versuchung (U. Schulz-Buschhaus) . . . . .	449
Bonhôte, N.: Marivaux ou les machines de l'opéra. Etude de sociologie de la littérature (Ch. Miething) . . . . .	231
Brandenberger, E.: Die spanische Kurzgeschichte seit dem Bürgerkrieg. Versuch einer Theorie der Kurzgeschichte (W. Brand) . . . . .	237
Brüning, D.: Clément Marots Bearbeitung des Rosenromans (1526). Studien zur Rezeption des Rosenromans im frühen sechzehnten Jh. (R. Kleszczewski) . . . . .	444
Chartes en langue française antérieures à 1271 conservées dans le Département de la Haute Marne, volume préparé par J.-G. Gigot (H. Goeb) . . . . .	214
Clifford, P. M.: Inversion of the Subject in French Narrative Prose from 1500 to the Present Day (R. Voß) . . . . .	430
Coulet, H., Gilot, M.: Marivaux—un humanisme expérimental (Ch. Miething) . . . . .	231
Critical Guides to Spanish Texts. Ed. by J. E. Varey and A. D. Deyermann (F. Niedermayer) . . . . .	236
Les écrivains et le pouvoir en Italie à l'époque de la Renaissance. Etudes réunies par André Rochon (A. Buck) . . . . .	217
Fédy, Ph., Paris, A., Poiron, J.-M., u. Rochon, L.: Quatre lectures de Lautréamont (Th. M. Scheerer) . . . . .	452
Sprachen der Lyrik. Festschrift für Hugo Friedrich zum 70. Geburtstag. Hrsg. von Erich Köhler (W. Pabst) . . . . .	456
Introduction aux dictionnaires les plus importants pour l'histoire de français. Recueil d'études publié sous la direction de Kurt Baldinger (H. D. Bork) . . . . .	433
Masters, G. M.: Rabelaisian Dialectic and the Platonic-Hermetic Tradition (L. Schrader) . . . . .	219
Müller, B.: Das Französische der Gegenwart. Varietäten, Strukturen, Tendenzen (K. Hunnius) . . . . .	438
Miscelânea de estudos em honra do Prof. Vitorino Nemésio (R. Nagel) . . . . .	436
Paiva Boléo, M. de: Estudos de linguística portuguesa e românica, vol. I: Dialectologia e história da língua (H. Kröll) . . . . .	212
Rohlf, G.: Rätoromanisch. Die Sonderstellung des Rätoromanischen zwischen Italienisch und Französisch (H. Stimm) . . . . .	210
Salvi, S.: Le lingue tagliate. Storia delle minoranze linguistiche in Italia (J. Lütke) . . . . .	442
Schweizer, U.: Die erzählenden Vergangenheitstempora im Altfranzösischen ('Chanson de Roland') und im Altspanischen ('Poema de Mio Cid') (M. Sandmann) . . . . .	427
Theile, W.: Die Racine-Kritik bis 1800. Kritikgeschichte als Funktionsgeschichte (K. A. Knauth) . . . . .	226



Wagner, J.: Nicolas Beauzée (1717—1789) und die Tradition der Gram- maire générale (M. Sandmann) . . . . .	234
Weinberg, F. M.: The Wine and the Will. Rabelais's Bacchic Chris- tianity (L. Schrader) . . . . .	219

## Slavisch

Althaus-Schönbucher, S.: Konstantin D. Bal'mont. Parallelen zu Afanasij A. Fet. Symbolismus und Impressionismus (D. Tsch- żewskij) . . . . .	476
Birnbaum, H.: On Medieval and Renaissance Slavic Writing. Se- lected Essays (B. Conrad) . . . . .	470
Grochowski, M.: Środek czynności w strukturze zdania (W. Girke)	467
Kačala, J.: Doplnok v Slovenčine (G. Schalich) . . . . .	465
Kopecký, M.: Zdoro-Slaviček Felixe Kadlinského (Neudruck der tschechischen Übersetzung der Trutznachtigall des Friedrich von Spee aus dem Jahre 1661 von Felix Kadlinský (F. Erlenbusch) . . . . .	475
Mirsky, S.: Der Orient im Werk Velimir Chlebnikovs (B. Sövegjarto)	477
Russische ästhetische Traktate vom ersten Drittel des 19. Jh. (D. Tsch- żewskij) . . . . .	475
Solar, M.: Ideja i priča — aspekti teorije proze (Idee und Fabel — Aspekte der Theorie der Prosa (S. Drilo) . . . . .	479
Talev, I.: Some Problems of the Second South Slavic Influence in Russia (B. Conrad) . . . . .	470

## Impressum

### Anschriften der Herausgeber

Anglistische Redaktion: Prof. Dr. Rudolf Sühnel, Anglistisches Seminar der  
Universität, Kettengasse 12, 6900 Heidelberg

Romanistische Redaktion: Prof. Dr. Harri Meier, 'Herrigs Archiv', Romani-  
sches Seminar der Universität, Am Hof, 5300 Bonn

Germanistische Redaktion: Prof. Dr. Herbert Kolb, Institut für Deutsche Phi-  
logie der Universität, Schellingstr. 3, 8000 München 40

Slavistische Redaktion: Prof. Dr. Dmitrij Tschizewskij, Slavistisches Institut  
der Universität, Friedrich-Ebert-Anlage 2, 6900 Heidelberg

**Verlagsredaktion:** Marie-Luise Beyer

**Verlag und Druck:** Georg Westermann Verlag, Druckerei und Kartographische  
Anstalt GmbH & Co., Georg-Westermann-Allee 66, Tel.: (05 31) 70 81. Telex:  
09 52 841, 3300 Lüneburg

**Erscheinungsweise und Bezugsbedingungen:** Zwei Halbjahresbände. Jahres-  
abonnement 92,— DM zuzüglich Versandkosten. Im Bezugspreis sind 5,5 %  
Mehrwertsteuer enthalten.

Liefereinstellung nur zum Jahresende möglich mit sechswöchiger Kündi-  
gungsfrist vor Quartalsende.

Bestellungen durch den Buch- und Zeitschriftenhandel und über den Verlag.

**Manuskripte und Bücher:** Manuskripte und Rezensionsexemplare werden an  
die zuständigen Fachredaktionen erbeten.

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft